

УДК 811.161.1'42

ББК 81.411.2–51

DOI: <https://doi.org/10.17308/lic.2020.2/2847>

ТРАДИЦИИ И ИННОВАЦИИ МАРКЕМОЛОГИИ В ИССЛЕДОВАНИИ  
ЯЗЫКА РУССКИХ РОМАНОВ В. В. НАБОКОВА

А. А. Кретов, Ж. В. Грачёва

*Воронежский государственный университет*

TRADITIONS AND INNOVATIONS OF MARKEMOLOGY  
IN THE RESEARCH OF THE LANGUAGE OF RUSSIAN NOVELS  
BY V. V. NABOKOV

A. A. Kretov, Zh. V. Gracheva

*Voronezh State University*

**Аннотация:** в статье на материале девяти романов В. В. Набокова, написанных на русском языке или переведенных на русский язык автором, рассматривается один из вопросов маркемологии (направления квантитативной лингвистики, связанного с изучением крупных текстовых массивов). В частности, анализируется вопрос обогащения понятия «маркема» за счет включения в него не только функциональной характеристики ИнТеМа (индекса текстуальной маркированности, измеряющего сверхнормативную для словоформ данной длины употребительность), но и аттрактивную – КоКон (коэффициент констелляции, характеризующий способность маркем притягивать друг друга в тексте). Новая величина – ИМаВ (интегральный маркемный вес) представляет собой сумму величин нормированного ИнТеМа и нормированного КоКона. Также вводится параметр ИФААс (индекс функционально-аттрактивной асимметрии), представляющий собой разность величин нормированного ИнТеМа и нормированного КоКона. При этом положительные значения ИФААса свидетельствуют о преобладании функциональности, а отрицательные – о преобладании аттрактивности у данной конкретной маркемы. Были выявлены 122 маркемы с существенной функционально-аттрактивной асимметрией (положительной или отрицательной). В работе представлены 28 маркем с положительным ИФААсом и 51 маркема с отрицательным ИФААсом, встретившиеся в одном романе, а также маркемы, встретившиеся в нескольких романах, составляющие два неравных множества: большое (маркемы, однородные по знаку) и малое (маркемы, неоднородные по знаку). Объясняя выявленную функционально-аттрактивную асимметрию, авторы находят ее причины не столько в объективной сфере языка, сколько в субъективной сфере художественного творчества. Таким образом, ИМаВ позволяет полнее, объемнее учесть сущность маркем, а ИФААс – обнаружить специфику как языка В. В. Набокова в целом, так и каждого из его романов.

**Ключевые слова:** цифровая гуманитаристика, маркемология, индекс текстуальной маркированности, коэффициент констелляции, интегральный маркемный вес, индекс функционально-аттрактивной асимметрии.

**Abstract:** the case study of the nine V. V. Nabokov's novels written in Russian or translated into Russian by the author himself outlines one of the issues of the markemological studies (a field of quantitative linguistics dealing with massive bodies of text). More specifically, the paper presents an attempt to enrich the markeme concept by means of embedding into it not only the functional descriptor InTeM (the Index of Textual Markedness measuring the frequency of use of some words which is higher than that of the words of the same length) but also the attractive descriptor CoCon (the Coefficient of Constellation being the characteristic of markemes' ability to attract each other in the text). The new value is IMaW (the Integrated Markeme Weight) which is the sum of the values of the normalized InTeM and the normalized CoCon. The IFAAs parameter (the Index of Functional/Attractive

© Кретов А. А., Грачёва Ж. В., 2020



Контент доступен под лицензией Creative Commons Attribution 4.0 License.  
The content is available under Creative Commons Attribution 4.0 License.

*Asymmetry*), which is the difference between the normalized InTeM and the normalized CoCon, is also introduced. It should be noted that the positive values of the IFAAs show the predominance of functionality and the negative ones attest the dominance of attractiveness in a markeme. 122 markemes with significant functional/attractive asymmetries (positive or negative) were identified. Presented are 28 markemes with positive IFAAs and 51 markemes with negative IFAAs found in the same novel as well as markemes found in several novels representing two unequal sets: a large one (markemes homogeneous by sign) and a small one (markemes mixed by sign). In explaining the functional/attractive asymmetry, the authors find its causes not so much in the objective sphere of language as in the subjective sphere of artistic creation. Thus, the IMAW allows to take into account the essence of the markemes more fully and more extensive, while the IFAAs provides a means to discover the key features of the Nabokov's language both as a whole and in each of his novels.

**Key words:** digital humanities, markemology, index of textual markedness, coefficient of constellation, integrated markeme weight, index of functional/attractive asymmetry.

## Введение

Как известно, главной величиной, характеризующей маркемы, является ИНДЕКС ТЕКСТУАЛЬНОЙ МАРКИРОВАННОСТИ (*ИнТеМ*), измеряющий *сверхнормативную для словоформ данной длины употребительность* [1], отражающую закономерности не языка, а данного конкретного текста (или корпуса текстов).

В ходе изучения поведения маркем в тексте была выявлена *аттрактивность* маркем – их способность притягивать друг друга. Кроме того, было установлено, что произведения, в которых наблюдается максимальное скопление маркем, как правило, являются типичными, характерными для данного автора, отражающими специфику его художественного мира в максимально концентрированном виде.

Одновременно на примере маркем А. П. Чехова и «эпохальных» маркем А. А. Фаустовым было установлено, что не все маркемы в равной мере обладают аттрактивностью. Величина, характеризующая аттрактивность маркем, названа А. А. Фаустовым КОЭФФИЦИЕНТОМ КОНСТЕЛЛЯЦИИ (*КоКон*) [2].

У коротких маркем аттрактивность оказалась немалой, зато их *ИнТеМ* обычно невелик. В связи с этим возникла идея повысить «конкурентоспособность» коротких маркем, обогатив понятие *маркема* и включив в него не только функциональную характеристику – *ИнТеМ*, но и аттрактивную – *КоКон*.

Новую величину предлагается назвать ИНТЕГРАЛЬНЫЙ МАРКЕМНЫЙ ВЕС – *ИМаВ*.

## Материалы и методы исследования

Материалом исследования стали русскоязычные тексты девяти романов В. В. Набокова («Машенька», «Король, дама, валет», «Защита Лужина», «Отчаяние», «Камера обскура», «Подвиг», «Дар», «Приглашение на казнь», «Лолита») (роман «Лолита» включен в список русскоязычных романов, поскольку был переведен на русский язык самим В. В. Набоковым; это допущение было сделано в качестве исключения, поскольку оно позволяет наиболее полно исследовать особенности функционирования маркем в творчестве писателя в целом). В ходе работы в качестве основного, наряду с общенаучными методами (анализа и

синтеза, абстрагирования и обобщения, описания и объяснения, схематизации и систематизации), использовался метод маркемного анализа. Маркемный анализ – это направление количественной лингвистики, разработанное в Воронежском государственном университете под руководством А. А. Кретьова [3–6] и А. А. Фаустова [7] и связанное с изучением крупных текстовых массивов. Отбор материала и его анализ стали возможны благодаря обработке количественных данных, полученных с помощью компьютерных программ (TeMaJI, ADD-2), созданных И. В. Поповой (под руководством А. А. Кретьова и И. Е. Ворониной) [8].

Основа маркемалогии – метод маркемного анализа: выделение из всей совокупности употребляемых автором словоформ ряда так называемых маркем. В основе понятия *маркема* лежит параметр, который был назван «индекс текстовой, или тематической, маркированности» (далее *ИнТеМ*), зависящий от двух величин: частоты встречаемости лексемы в массиве текстов писателя и ее длины в звуках.

Эта величина связана с открытой Дж. К. Ципфом [9; 10] зависимостью между длиной словоформы и частотой ее употребления и вычисляется по следующей формуле:

$$\text{ИнТеМ} = \text{Ч-вес} - \text{Д-вес},$$

где Ч-вес – относительная частота словоформ; Д-вес – их функциональный вес (зависящий от длины словоформы в звуках).

Формула вычисления весов [11, с. 15] позволяет привести к одному виду вес словоформ в тексте по частоте и по длине и разместить их в интервале от 1 до 0:

$$\text{Pr}_i = \frac{\Sigma r - R_{1-i}}{\Sigma r},$$

где  $\Sigma r$  – сумма единиц всех рангов,  $R_{1-i}$  – сумма единиц от первого до данного ранга частоты.

Кроме того, для отбора маркем-имен был введен ряд иных фильтров – грамматических, семантических, стилистических. Среди них, например, такие как использование в именительном падеже, един-

ственном числе (исключение представляют слова *pluralia tantum*, а также слова с зависящей от числа семантикой (волос – волосы)), неодушевленность (кроме слова *человек*); были исключены имена собственные; лексемы, связанные с определенными литературными жанрами (например, слова *действие, явление* в пьесах) и названия этих жанров; стилистически окрашенная лексика (димиутивы, жаргонизмы, диалектизмы и т. п.); обращения и вводные слова; названия месяцев и дней недели; слова-классификаторы, не несущие собственной семантики, такие как *множество, большинство* в художественных контекстах встречающиеся преимущественно в конструкциях вида «сущ. в И. П. + сущ. в Р. П.» (множество книг, людей, слов и т. п.); ситуативные слова, получившие высокие показатели частотности и ИнТеМ за счет частого употребления в одном произведении какого-либо автора; слова, обозначающие артефакты, не несущие символического значения и др.

Развитие квантитативного анализа крупных массивов текстов дает возможность пролить свет на проблему поиска универсалий в языке литературы, которой посвящен ряд статей А. А. Фаустова [12].

### Результаты исследования

Идея создания новой величины **ИМаВ** (ИНТЕГРАЛЬНЫЙ МАРКЕМНЫЙ ВЕС) на основе включения в нее двух величин: ИнТеМа (функциональной характеристики) и КоКона (аттрактивной характеристики) может породить сомнения: не слишком ли это просто и корректно ли складывать величины, очень разные по сути.

Попробуем разобраться: ИнТеМ – показатель существенности словоформы в тексте, ее неслучайности, важности для автора. КоКон – косвенный, отраженный показатель того же самого (если, конечно, мы принимаем, хотя бы как гипотезу, что маркеме свойственна аттрактивность). Такое допущение вполне правомерно, так как А. А. Фаустовым установлено, что зачастую максимальное скопление маркем (называемое термином *констелляция*) наблюдается в самом типичном, самом характерном для данного автора (так сказать, в самом «авторском») тексте. Таким образом, главный принцип математики мы не нарушаем, оперируя однородными по своей сути величинами.

Пропорции участия ИнТеМа и КоКона в одной и той же суммарной величине могут оказаться неодинаковыми, как, впрочем, и пропорции участия длины и частоты в ИнТеМе.

Это поправимо. Нормирование КоКона и ИнТеМа (т. е. отнесение их значений к СУММЕ значений КоКона и ИнТеМа всех 50 маркем) делает их значения сопоставимыми – располагающимися в интервале между 0 и 1.

Осталось решить вопрос о способе вычисления ИМаВа: как среднее арифметическое или как сумму нормированных КоКона и ИнТеМа. (Этот вопрос рассмотрен ниже.)

Может смущать и простота предлагаемого решения. Но, как известно, истина проста и конкретна. Если ИМаВ окажется не только простым, но и эффективным, почему бы им и не пользоваться? Если окажется, что эта величина не только *эффективна*, но и *проста*, то зачем искусственно усложнять процедуру вычисления.

Первая проблема, возникающая на пути решения поставленной задачи, – это приведение КоКона и ИнТеМа к сопоставимому виду. Сложность сопоставительного анализа КоКона и ИнТеМа состоит в том, что КоКон имеет положительные и отрицательные значения (маркемы могут не только взаимно притягиваться, но и взаимно отталкиваться), а ИнТеМ – только положительные.

Первая задача состоит в транспонировании (перемещении) значений КоКона в зону положительных значений. Для нас важны отношения между маркемами (пропорции), которые не изменятся, если ко всем значениям КоКона прибавить одну и ту же величину.

Эта величина – сумма минимального значения КоКона, взятого по модулю (без знака), и условной величины  $\alpha = 0,1$ . Величина 0,1 условна и не принципиальна: вместо нее можно взять 0,01, 0,001 и т. д. Главное, чтобы минимальное значение *транспонированного* КоКона было положительным, а не нулевым ( $KK^t > 0$ ).

Например, маркемы романа В. В. Набокова «Король, дама, валет» имеют значения КоКона, представленные в табл. 1.

Т а б л и ц а 1

Значения КоКона маркем романа  
В. В. Набокова «Король, дама, валет»

Маркемы	КоКон	KK <sup>t</sup>	KK <sup>n</sup>
1	2	3	4
положение	7,372	13,180	0,03523
удовольствие	7,079	12,887	0,03444
действительность	7,018	12,826	0,03428
прохождение	6,826	12,634	0,03377
продолжение	6,571	12,379	0,03309
прелесть	5,921	11,729	0,03135
зеркало	5,816	11,624	0,03107
взгляд	5,608	11,416	0,03051
улыбка	5,521	11,329	0,03028
воплощение	5,353	11,161	0,02983
пробуждение	5,271	11,079	0,02961
внимание	5,262	11,070	0,02959
ощущение	4,84	10,648	0,02846
возможность	4,816	10,624	0,02839

Окончание табл. 1

1	2	3	4
облегчение	4,424	10,232	0,02735
мгновение	4,169	9,977	0,02667
воображение	4,156	9,964	0,02663
впечатление	3,674	9,482	0,02534
выражение	3,317	9,125	0,02439
волнение	3,111	8,919	0,02384
человек	2,997	8,805	0,02353
воспоминание	2,826	8,634	0,02308
присутствие	2,75	8,558	0,02287
блаженство	1,998	7,806	0,02086
расстояние	0,504	6,312	0,01687
желание	0,508	6,316	0,01688
воскресенье	0	5,808	0,01552
счастье	0	5,808	0,01552
волосы	0	5,808	0,01552
сегодня	-0,115	5,693	0,01522
представление	-0,169	5,639	0,01507
движение	-0,298	5,510	0,01473
завтра	-0,426	5,382	0,01438
нетерпение	-0,535	5,273	0,01409
чувство	-0,649	5,159	0,01379

1	2	3	4
неподвижность	-0,807	5,001	0,01337
случайность	-0,922	4,886	0,01306
прибавление	-1,278	4,530	0,01211
состояние	-1,278	4,530	0,01211
солнце	-1,401	4,407	0,01178
отсутствие	-1,459	4,349	0,01162
катастрофа	-1,61	4,198	0,01122
головокружение	-1,928	3,880	0,01037
ветерок	-1,958	3,850	0,01029
менетекелфарес	-2,151	3,657	0,00977
правда	-2,908	2,900	0,00775
изобретение	-3,004	2,804	0,00749
дыхание	-3,09	2,718	0,00726
неловкость	-3,446	2,362	0,00631
предвкушение	-4,624	1,184	0,00316
молчание	-5,708	0,100	0,00027
Сумма		374,152	1,00

$KK_{\min} = -5,708$ . Следовательно, для перемещения всех значений в область положительных чисел к каждому из них следует прибавить  $5,708 + 0,1 = 5,808$ .

Результаты сложения представлены аналитически – в столбце «КК'» табл. 1 и наглядно – на рис. 1.

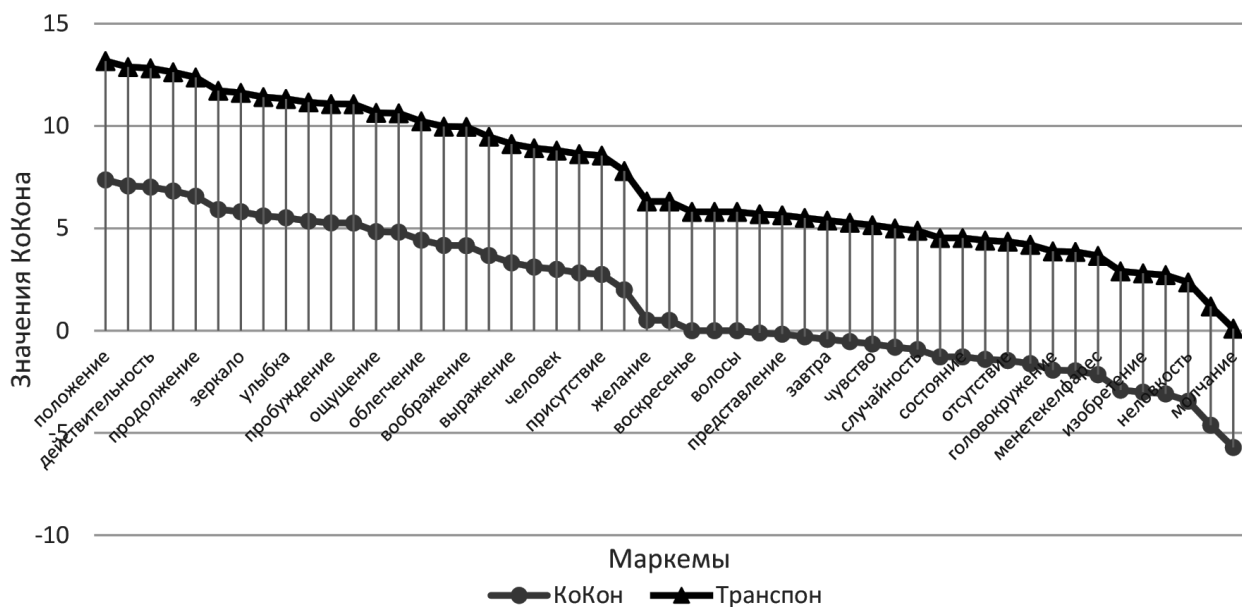


Рис. 1. Распределение маркем по значениям КоКона до и после транспонирования в романе В. В. Набокова «Король, дама, валет»

Теперь мы располагаем всем необходимым для нормирования КоКона и ИнТеМа. Для этого за 1 принимается сумма всех транспонированных значений КоКона или, соответственно, ИнТеМа, у всех 50 маркем. Для КоКона эту сумму составляет величина

374,152. На нее и делим все значения КоКона из столбца «КК'». Результат деления представлен в столбце «КК''» («Нормированный коэффициент констелляции») (рис. 2).

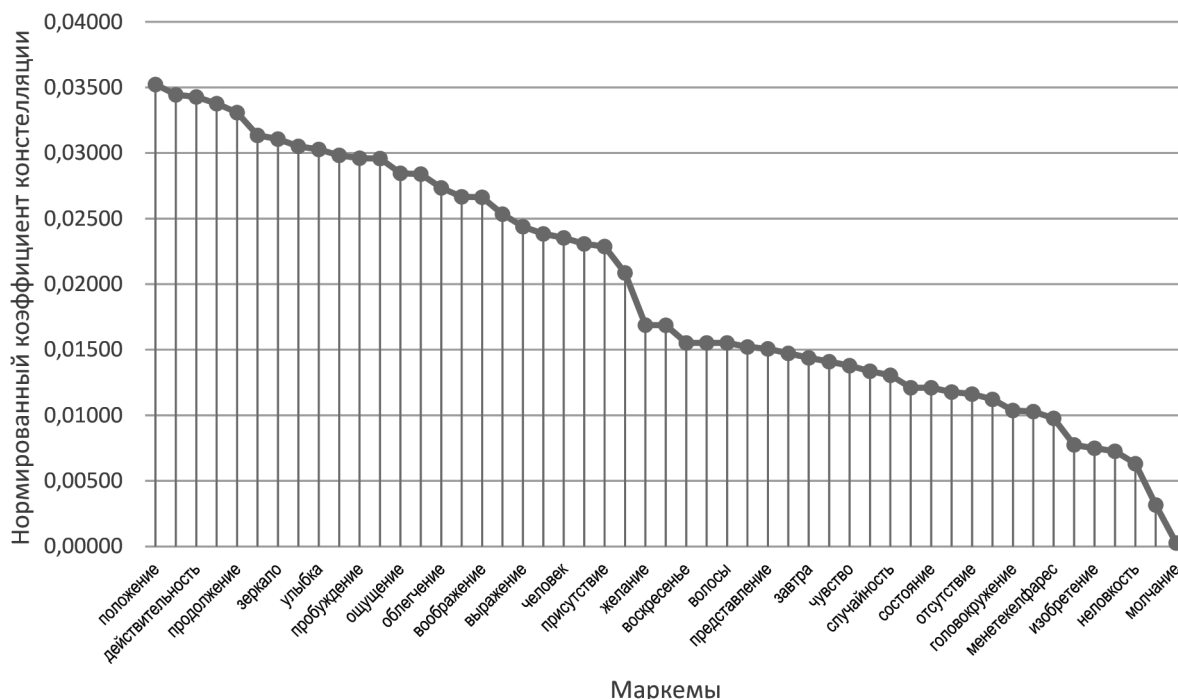


Рис. 2. Распределение маркем по значениям Нормированного коэффициента констелляции после транспонирования КоКона в романе В. В. Набокова «Король, дама, валет»

Сравнив рис. 1 и 2, легко заметить, что мы имеем дело все с тем же распределением, вписанным в интервал между 0 и 1. Именно это (расположением в интервале между 0 и 1) и позволяет нам сделать величины КоКона и ИнТеМа сопоставимыми (табл. 2).

Т а б л и ц а 2

Распределение маркем по значениям ИнТеМа и НормИнТеМа в романе В. В. Набокова «Король, дама, валет»

Маркема	ИнТеМ	НормИнТеМ
1	2	3
головокружение	0,47572	0,05280
действительность	0,45382	0,05037
менetekелфарес	0,39335	0,04365
удовольствие	0,35896	0,03984
воображение	0,34609	0,03841
изобретение	0,32781	0,03638
воскресенье	0,30131	0,03344
впечатление	0,29458	0,03269
пробуждение	0,29458	0,03269
мгновение	0,26414	0,02931
воплощение	0,25385	0,02817
состояние	0,25385	0,02817
представление	0,24428	0,02711
неподвижность	0,23410	0,02598

	1	2	3
присутствие		0,23410	0,02598
продолжение		0,23410	0,02598
расстояние		0,23410	0,02598
нетерпение		0,22061	0,02448
отсутствие		0,22061	0,02448
выражение		0,21735	0,02412
блаженство		0,18620	0,02066
положение		0,18620	0,02066
молчание		0,17826	0,01978
ощущение		0,17212	0,01910
воспоминание		0,16347	0,01814
предвкушение		0,16347	0,01814
облегчение		0,16013	0,01777
волнение		0,15580	0,01729
движение		0,15580	0,01729
внимание		0,14293	0,01586
сегодня		0,11184	0,01241
человек		0,11036	0,01225
счастье		0,09337	0,01036
возможность		0,09249	0,01026
катастрофа		0,09249	0,01026
случайность		0,09249	0,01026

Окончание табл. 2

1	2	3
неловкость	0,09142	0,01015
чувство	0,08690	0,00964
прибавление	0,08503	0,00944
прохождение	0,08503	0,00944
завтра	0,07098	0,00788
солнце	0,06384	0,00708
правда	0,06181	0,00686
взгляд	0,05393	0,00598
волосы	0,04860	0,00539
улыбка	0,04509	0,00500
ветерок	0,04280	0,00475
зеркало	0,04280	0,00475
прелесть	0,04280	0,00475
дыхание	0,03748	0,00416
желание	0,03748	0,00416
СУММА	9,01068	1,00000

Теперь мы обладаем информацией, необходимой для получения ИНТЕГРАЛЬНОГО МАРКЕМОНОГО ВЕСА – *ИМаВа*, идея которого состоит в одновременном учете значений ИнТеМа и КоКона. Правда, предстоит решить, каким образом их учитывать: суммируя или вычисляя их среднее арифметическое. Назовем суммарные индексы *ИМаВс*, а средние – *ИМаВср*. Данные, способные помочь в решении этого вопроса, представлены в табл. 3.

Т а б л и ц а 3

*Распределение значений ИМаВа суммарного и ИМаВа среднего в романе В. В. Набокова «Король, дама, валет»*

Маркемы	ИМаВс	ИМаВср
1	2	3
действительность	0,08465	0,04232
удовольствие	0,07428	0,03714
воображение	0,06504	0,03252
головокружение	0,06317	0,03158
пробуждение	0,06230	0,03115
продолжение	0,05907	0,02953
впечатление	0,05803	0,02902
воплощение	0,05800	0,02900
мгновение	0,05598	0,02799
положение	0,05589	0,02795
менетекелфарес	0,05343	0,02671
воскресенье	0,04896	0,02448

Окончание табл. 3

1	2	3
присутствие	0,04885	0,02443
выражение	0,04851	0,02426
ощущение	0,04756	0,02378
внимание	0,04545	0,02272
облегчение	0,04512	0,02256
изобретение	0,04387	0,02194
прохождение	0,04320	0,02160
расстояние	0,04285	0,02143
представление	0,04218	0,02109
блаженство	0,04153	0,02076
воспоминание	0,04122	0,02061
волнение	0,04113	0,02056
состояние	0,04028	0,02014
неподвижность	0,03935	0,01967
возможность	0,03866	0,01933
нетерпение	0,03858	0,01929
взгляд	0,03650	0,01825
отсутствие	0,03611	0,01805
прелесть	0,03610	0,01805
зеркало	0,03582	0,01791
человек	0,03578	0,01789
улыбка	0,03528	0,01764
движение	0,03202	0,01601
сегодня	0,02763	0,01381
счастье	0,02588	0,01294
чувство	0,02343	0,01172
случайность	0,02332	0,01166
завтра	0,02226	0,01113
прибавление	0,02154	0,01077
катастрофа	0,02148	0,01074
предвкушение	0,02131	0,01065
желание	0,02104	0,01052
волосы	0,02092	0,01046
молчание	0,02005	0,01003
солнце	0,01886	0,00943
неловкость	0,01646	0,00823
ветерок	0,01504	0,00752
правда	0,01461	0,00731
дыхание	0,01142	0,00571

Наглядно данные табл. 3 представлены на рис. 3.

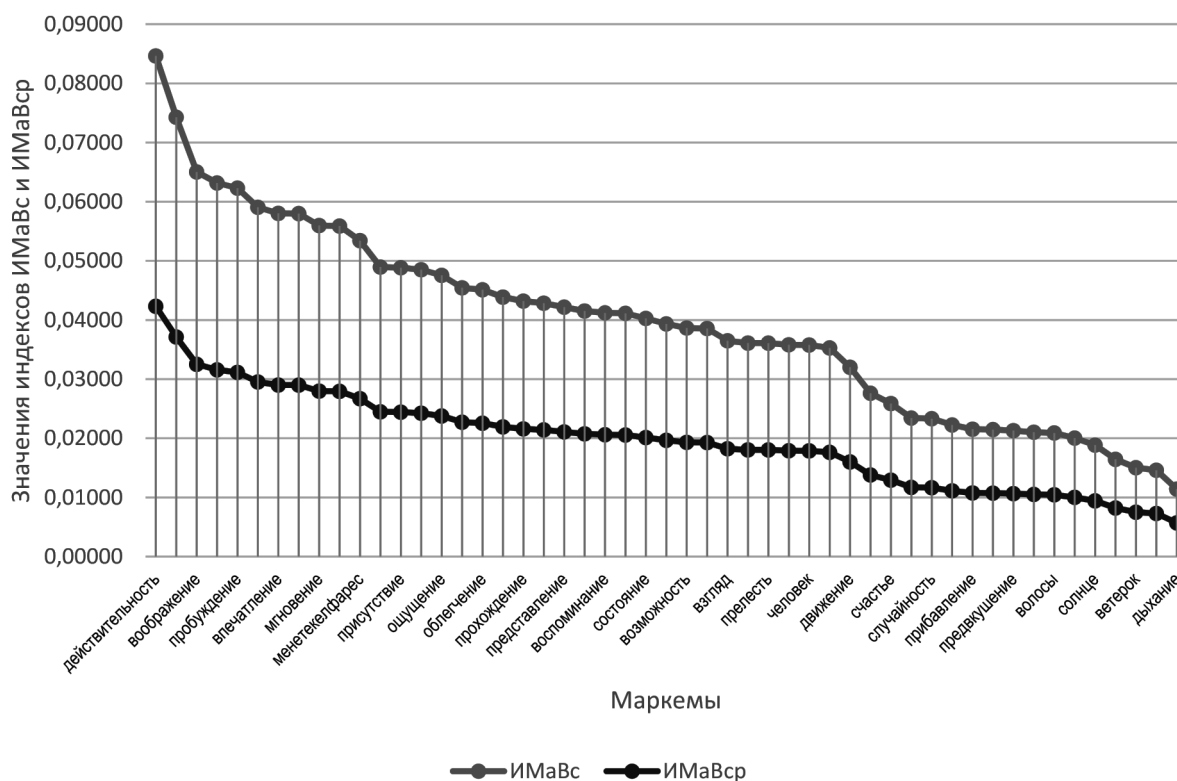


Рис. 3. Распределение маркем по значениям индексов ИМаВс и ИМаВср в романе В. В. Набокова «Король, дама, валет»

Как видим, ранги маркем при обоих вариантах вычисления остаются неизменными, но распределение по значениям ИМаВс более выразительно, а по значениям ИМаВср – более сглаженно. Поэтому принимаем решение для вычисления ИМаВа пользоваться суммированием, а не вычислением средней.

Итак,  $ИМаВ = НормИнТеМ + НормКоКон$ .

Не менее интересной величиной является разность  $НормИнТеМа$  и  $НормКоКона$ .

Она наглядно демонстрирует отмеченное А. А. Фаустовым [7] явление неполного совпадения таких характеристик маркем, как  $ИнТеМ$  и  $КоКон$ . Поскольку  $ИнТеМ$  характеризует функциональную активность маркемы, а  $КоКон$  – ее аттрактивность, то разность  $НормИнТеМа$  и  $НормКоКона$  можно назвать ИНДЕКСОМ ФУНКЦИОНАЛЬНО-АТТРАКТИВНОЙ АСИММЕТРИИ, сокращенно – ИФААс. Его значения располагаются в интервале между +1 и -1. При этом положительные значения ИФААса свидетельствуют о преобладании функциональности, а отрицательные – о преобладании аттрактивности у данной конкретной маркемы. Распределение маркем по значениям ИФААса представлено в табл. 4.

Т а б л и ц а 4

Распределение маркем по значениям ИФААса в романе В. В. Набокова «Король, дама, валет»

Маркемы	ИФААс	ABS
1	2	3
головокружение	0,04243	0,04243
менетекелфарес	0,03388	0,03388
изобретение	0,02889	0,02889
молчание	0,01952	0,01952
воскресенье	0,01792	0,01792
действительность	0,01608	0,01608
состояние	0,01606	0,01606
предвкушение	0,01498	0,01498
отсутствие	0,01286	0,01286
неподвижность	0,01261	0,01261
представление	0,01204	0,01204
воображение	0,01178	0,01178
нетерпение	0,01039	0,01039
расстояние	0,00911	0,00911
впечатление	0,00735	0,00735
удовольствие	0,00539	0,00539
неловкость	0,00383	0,00383
присутствие	0,00311	0,00311

Окончание табл. 4

1	2	3
пробуждение	0,00308	0,00308
мгновениe	0,00265	0,00265
движение	0,00256	0,00256
блаженство	-0,00020	0,00020
выражение	-0,00027	0,00027
правда	-0,00089	0,00089
катастрофа	-0,00096	0,00096
воплощение	-0,00166	0,00166
прибавление	-0,00267	0,00267
случайность	-0,00279	0,00279
сегодня	-0,00280	0,00280
дыхание	-0,00311	0,00311
чувство	-0,00414	0,00414
солнце	-0,00469	0,00469
воспоминание	-0,00493	0,00493
счастье	-0,00516	0,00516
ветерок	-0,00554	0,00554

1	2	3
завтра	-0,00651	0,00651
волнение	-0,00655	0,00655
продолжение	-0,00711	0,00711
ощущение	-0,00936	0,00936
облегчение	-0,00958	0,00958
волосы	-0,01013	0,01013
человек	-0,01129	0,01129
желание	-0,01272	0,01272
внимание	-0,01372	0,01372
положение	-0,01456	0,01456
возможность	-0,01813	0,01813
прохождение	-0,02433	0,02433
взгляд	-0,02453	0,02453
улыбка	-0,02527	0,02527
зеркало	-0,02632	0,02632
прелесть	-0,02660	0,02660
СРЕДНЕЕ		0,01124

Наглядно распределение маркем по значениям ИФААса представлено на рис. 4.

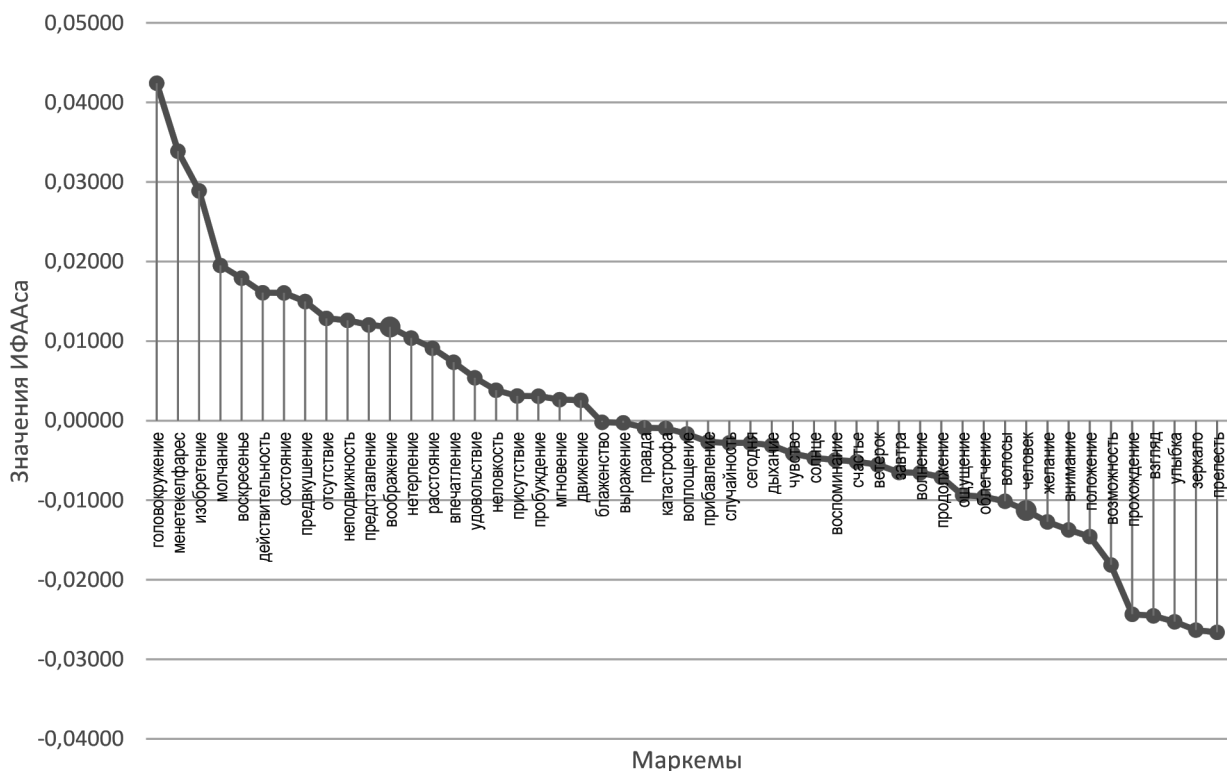


Рис. 4. Распределение маркем по значениям ИФААса в романе В. В. Набокова «Король, дама, валет»

Границей между существенным и несущественным отклонением от нулевого (симметричного) значения и, соответственно, границей существенности

положительной и отрицательной асимметрии принимается среднее значение ИФААса по модулю – 0,01124 (см. табл. 4).



Таким образом, у маркем со значением ИФААса меньше 0,01124 по модулю асимметричность функциональности и аттрактивности признается несущественной, а у остальных – существенной.

Функциональность преобладает над аттрактивностью у 12 маркем: *головокружение, менетекелфарес, изобретение, молчание, воскресенье, действительность, состояние, предвкушение, отсутствие, неподвижность, представление, воображение.*

Аттрактивность преобладает над функциональностью у 10 маркем: *прелесть, зеркало, улыбка, взгляд, прохождение, возможность, положение, внимание, желание, человек.*

Средняя длина (в буквах) функционально активного множества – 11,833. Средняя длина аттрактивно активного множества – 8,000.

Как видим, функционально активные слова в среднем длиннее, чем аттрактивно активные. Это обстоятельство наполняет дополнительным смыслом значения ИМаВа, компенсируя аттрактивностью недостаточную функциональную активность, связанную с малой длиной словоформы.

Функционально-аттрактивная асимметрия представляет собой загадку, которую хотелось бы разгадать. Что вызывает функциональную или аттрактивную недостаточность слова? На первый взгляд, ответ лежит на поверхности: большая длина слова коррелирует с его малой частотностью, что влечет малую аттрактивность, тогда как малая длина слова коррелирует с более высокой частотностью, что, в свою очередь, влечет высокую аттрактивность.

Однако не все так просто.

К примеру, слово *молчание* состоит из 8 букв и имеет значение ИФААСа 0,0195, а слова *прелесть* и *внимание*, при той же длине имеют отрицательные значения ИФААСа: –0,0266 и –0,0137 соответственно.

По 9 букв имеют слова *состояние* и *положение*, но у первого значение ИФААСа +0,0161, а у второго – –0,0146.

По 11 букв имеют слова *изобретение* +0,0289, *воскресенье* +0,0179, *воображение* +0,0118 с повышенной функциональностью и пониженной аттрактивностью и слова *прохождение* –0,0243, *возможность* –0,0181 с повышенной аттрактивностью и пониженной функциональностью.

Загадка остается. Очевидно, что, кроме длины слова, действует еще какой-то неучтенный фактор или факторы.

Если его нельзя найти в объективной сфере языка, то его следует искать в субъективной сфере художественного творчества автора текста.

Для этого обследуем все 9 русскоязычных романов В. В. Набокова (включая «Лолиту») и выявим в них слова с существенной функционально-аттрактивной асимметрией (положительной или отрицательной) (рис. 5).

Всего в романах Набокова встретилось 122 таких маркемы.

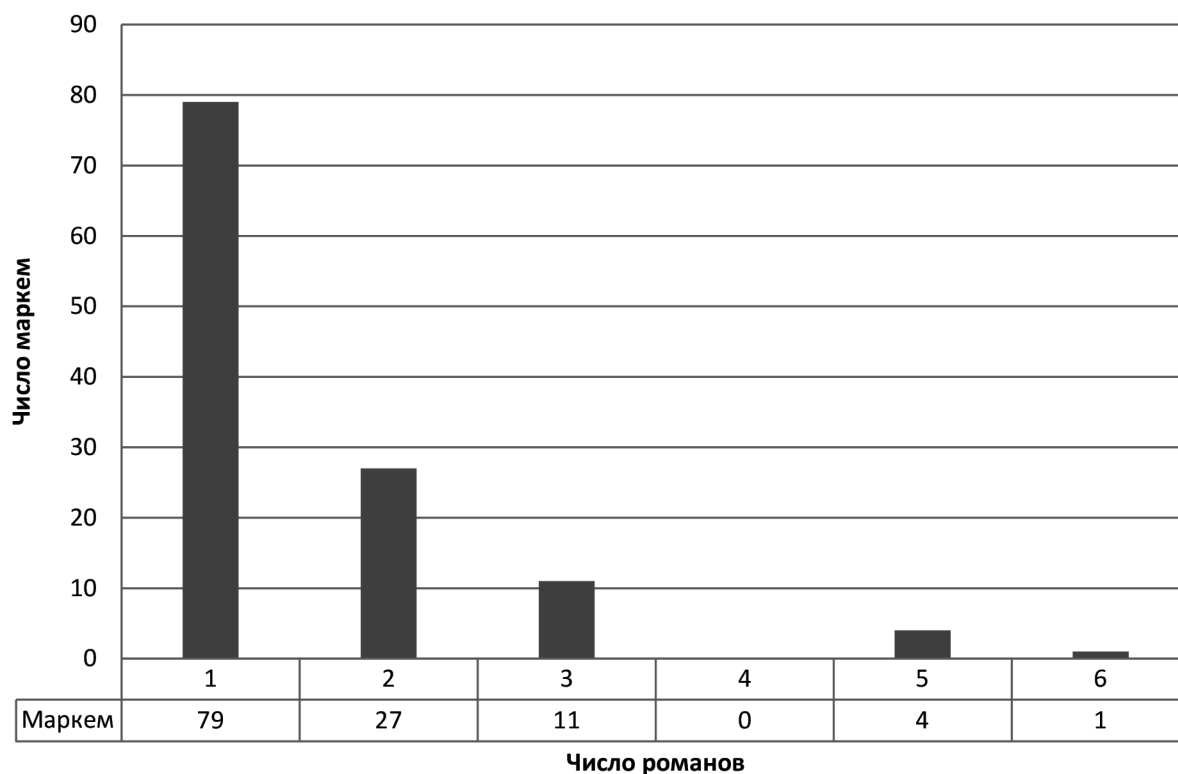


Рис. 5. Распределение маркем с существенными значениями ИФААса по количеству романов В. В. Набокова

Маркемы, встретившиеся в одном из романов, имеют либо положительные значения, что свидетельствует о перевесе функциональности, либо отрицательные, что свидетельствует о перевесе аттрактивности.

Положительный ИФААс имеют 28 маркем, встретившиеся в одном романе. Приведем их (с указанием романа, в котором они встретились, самой маркемы и ее ИФААса): Машенька *предчувствие* 0,08734, Машенька *мгновенье* 0,04634, Машенька *женственность* 0,03855, Машенька *счастье* 0,02501, КоДаВал *менетекелфарес* 0,03388, КоДаВал *изобретение* 0,02889, КоДаВал *воскресенье* 0,01792, КоДаВал *неподвижность* 0,01261, ЗаЛуж *нагромождение* 0,03281, ЗаЛуж *повторение* 0,02942, Отчаяние *настроение* 0,03323, Отчаяние *преступление* 0,02365, Отчаяние *сопротивление* 0,02119, Отчаяние *совершенство* 0,01485, Подвиг *выражение* 0,04009, Подвиг *влюбленность* 0,03125, КамерОб *недоразумение* 0,08109, КамерОб *прикосновение* 0,03558, КамерОб *облегчение* 0,02202, ПриглаНАк *непроницаемость* 0,05284, ПриглаНАк *бормотание* 0,02615, ПриглаНАк *спокойствие* 0,02402, Дар *освобождение* 0,04195, Дар *распределение* 0,02829, Дар *деятельность* 0,02682, Дар *ответственность* 0,01922, Лолита *соприкосновение* 0,02442, Лолита *взаимоотношение* 0,01641.

Отрицательный ИФААс имеет 51 маркема, встретившаяся в одном романе: Машенька *сумерки* -0,01558, Машенька *язык* -0,01584, Машенька *образ* -0,01600, Машенька *утро* -0,01603, Машенька *тень* -0,01901, Машенька *ночь* -0,02035, Машенька *стук* -0,02132, Машенька *грудь* -0,02202, Машенька *имя* -0,02503, Машенька *право* -0,02629, Машенька *мир* -0,03056, КоДаВал *прохождение* -0,02433, КоДаВал *улыбка* -0,02527, ЗаЛуж *неизвестность* -0,01595, ЗаЛуж *предательство* -0,01882, ЗаЛуж *способность* -0,02126, ЗаЛуж *воздух* -0,02401, ЗаЛуж *успокоение* -0,02423, ЗаЛуж *раздумье* -0,02924, Отчаяние *правда* -0,01381, Отчаяние *сердце* -0,01432, Отчаяние *вдохновение* -0,01541, Отчаяние *неистовство* -0,01979, Отчаяние *восхищение* -0,02279, Отчаяние *упоминание* -0,02559, Отчаяние *память* -0,02957, Подвиг *недоумение* -0,02050, Подвиг *плечо* -0,02423, Подвиг *отвращение* -0,02659, Подвиг *пребывание* -0,02683, Подвиг *конец* -0,02752, Подвиг *вечер* -0,03036, КамерОб *раздражение* -0,02108, КамерОб *самоубийство* -0,02184, КамерОб *голос* -0,02626, КамерОб *поворот* -0,02823, КамерОб *наружность* -0,02848, ПриглаНАк *глаз* -0,01958, ПриглаНАк *жизнь* -0,03504, Дар *красота* -0,01277, Дар *развлечение* -0,01559, Дар *призрак* -0,01804, Дар *слабость* -0,01917, Дар *жизнерадостность* -0,01971, Дар *треугольник* -0,02149, Дар *предупреждение* -0,02842, Лолита *течение* -0,01204, Лолита *пе-*

*ремена* -0,01653, Лолита *существо* -0,01738, Лолита *блаженство* -0,02070, Лолита *ощущение* -0,02085.

Маркемы, встретившиеся в нескольких романах, делятся на два неравные множества: большое (маркемы, однородные по знаку) и малое (маркемы, неоднородные по знаку).

Начнем с большого в порядке убывания числа романов, т. е. в порядке убывания типичности маркемы для творчества В. В. Набокова. Поскольку первичное деление на положительные и отрицательные значения ИФААса сохраняется, начнем опять с положительных. В шести романах существенно положительные значения ИФААСа имеет маркема *воспоминание* (КамерОб 0,06073, Отчаяние 0,04870, Подвиг 0,04754, ПриглаНАк 0,04567, Лолита 0,02953, ЗаЛуж 0,02689).

В 5 – маркемы: *состояние* (Машенька 0,04735, Дар 0,02386, КамерОб 0,01789, Лолита 0,01614, КоДаВал 0,01606); *впечатление* (Подвиг 0,05490, ПриглаНАк 0,03869, Дар 0,03121, Лолита 0,01916, ЗаЛуж 0,01573).

В 3 – маркемы: *удовольствие* (ПриглаНАк 0,04662, Машенька 0,03337, Отчаяние 0,02629), *мгновение* (ПриглаНАк 0,03863, Подвиг 0,03708, ЗаЛуж 0,02802), *действительность* (Лолита 0,03797, Подвиг 0,02887, КоДаВал 0,01608).

В 2 – маркемы: *удовлетворение* (Лолита 0,02428, Отчаяние 0,02404), *существование* (Лолита 0,04456, ЗаЛуж 0,01907), *продолжение* (ЗаЛуж 0,03696, КамерОб 0,01886), *присутствие* (КамерОб 0,04159, Лолита 0,01721), *представление* (ПриглаНАк 0,04566, КоДаВал 0,01204), *отсутствие* (Дар 0,01526, КоДаВал 0,01286), *молчание* (Подвиг 0,03270, КоДаВал 0,01952), *головокружение* (КамерОб 0,07459, КоДаВал 0,04243), *беспокойство* (Подвиг 0,02834, Лолита 0,01786).

Перейдем к описанию однородно маркированных маркем с отрицательным значением ИФААса.

В 3 романах встретились маркемы: *тишина* (Отчаяние -0,01469, Подвиг -0,01879, ЗаЛуж -0,02413), *прелесть* (Лолита -0,02088, ПриглаНАк -0,02112, КоДаВал -0,02660), *лицо* (ПриглаНАк -0,02129, Отчаяние -0,02657, Подвиг -0,02712), *желание* (КоДаВал -0,01272, Лолита -0,01463, ЗаЛуж -0,01787), *голова* (Машенька -0,01823, ПриглаНАк -0,02512, КамерОб -0,03346), *время* (ЗаЛуж -0,02273, Отчаяние -0,02530, КамерОб -0,02554).

В 2 романах встретились маркемы: *чувство* (ЗаЛуж -0,01527, Дар -0,01733), *человек* (КоДаВал -0,01129, ЗаЛуж -0,01507), *темнота* (Машенька -0,01673, ПриглаНАк -0,01858), *солнце* (КамерОб -0,01901, ПриглаНАк -0,01987), *сознание* (Лолита -0,02076, КамерОб -0,02728), *слово* (Отчаяние -0,01227, ПриглаНАк -0,02119), *свет* (Подвиг -0,02167, ПриглаНАк -0,03972), *небо* (Машень-

ка –0,01770, Подвиг –0,02555), *место* (КамерОб –0,02174, Подвиг –0,02403), *зеркало* (Отчаяние –0,01472, КоДаВал –0,02632), *дело* (Машенька –0,01575, КамерОб –0,02401), *движение* (Лолита –0,01861, Дар –0,02057), *взгляд* (ПриглаНАк –0,02326, КоДаВал –0,02453).

Отметим, что в 5 и 6 романах встречается преобладание *функциональности*, тогда как преобладание *аттрактивности* встречается не более, чем в 3 романах. Учитывая, что исходной точкой отсчета является ИнТеМ, этот результат, в общем, не удивителен: максимально аттрактивные слова могли и не попасть в число маркем из-за своей краткости.

Перейдем к рассмотрению маркем не однородных по знаку ИФААса. Всего их 9.

Одинаковым образом ведут себя маркемы *воображение* и *положение*, встретившиеся в 5 романах: в 4 романах у них существенно преобладает функциональность и в одном – аттрактивность. *Воображение* (Подвиг 0,05072, Отчаяние 0,01523, Дар 0,01435, КоДаВал 0,01178, **ПриглаНАк –0,02431**); *положение* (ПриглаНАк 0,02720, ЗаЛуж 0,01891, КамерОб 0,01878, Отчаяние 0,01661, **КоДаВал –0,01456**). Полу жирным выделены романы, в которых преобладает аттрактивность: у маркемы *воображение* это «Приглашение на казнь», у маркемы *положение* – «Король, дама, валет».

У маркем *внимание* и *возможность*, встретившихся в 3 романах, ситуация зеркально симметричная: у маркемы *внимание* в одном романе преобладает функциональность и в двух – аттрактивность (ЗаЛуж 0,01418, **КоДаВал –0,01372**, **КамерОб –0,01988**), у маркемы *возможность* – наоборот (Машенька 0,01781, Отчаяние 0,01479, **КоДаВал –0,01813**).

У 5 маркем, имеющих существенные отклонения ИФААса от нулевого значения, встретившихся в 2 романах, одно отклонение в сторону повышенной функциональности, другое – в сторону повышенной аттрактивности: *волнение* (Подвиг 0,025, **ПриглаНАк –0,024**), *наслаждение* (Дар 0,016, **ЗаЛуж –0,022**), *подбородок* (ЗаЛуж 0,017, **Дар –0,025**), *предвкушение* (КоДаВал 0,015, **Лолита –0,018**), *расположение* (ЗаЛуж 0,046, **Лолита –0,015**).

Так мы приходим к выводу, что преобладание функциональности или аттрактивности в маркеме зависит не только от языка и не только от автора, но и от произведения.

### Заключение

Подведем итоги. В статье предпринята попытка усовершенствовать маркемный анализ с учетом таких важных текстообразующих характеристик маркем, как их субъективная важность для автора (измеряющаяся значениями ИнТеМа) и объективная способность

притягивать к себе другие маркемы (измеряющаяся значениями КоКона). Для этого предложен Интегральный маркемный вес (ИМаВ – сумма НормИнТеМа и НормКоКона). Разность НормИнТеМа и НормКоКона – Индекс функционально-аттрактивной асимметрии (ИФААс) – позволяет определить, что именно преобладает у той или иной маркемы: ее значимость для автора или способность притягивать к себе в тексте другие маркемы. Таким образом, ИФААс дает возможность обнаружить специфику как языка В. В. Набокова в целом, так и каждого из его романов.

### ЛИТЕРАТУРА

1. *Фаустов А. А., Кретов А. А.* Понятие маркемы и предварительные итоги маркемного анализа русской литературы // Вестник Воронеж. гос. ун-та. Сер.: Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2017. № 4. С. 16–31.
2. *Фаустов А. А., Катков М. В., Гостева А. В.* Творчество А. П. Чехова в свете явления «текстовой аттракции» и ключевые произведения русской литературы // Универсалии русской литературы. 2 : сб. ст. / под ред. А. А. Фаустова. Воронеж : НАУКА-ЮНИПРЕСС, 2010. С. 154–179.
3. *Кретов А. А.* Понятие маркемы : методика выявления и практика использования // Универсалии русской литературы. 2 : сб. ст. / под ред. А. А. Фаустова. Воронеж : НАУКА-ЮНИПРЕСС, 2010. С. 138–153.
4. *Кретов А. А.* Роль средней длины словоформы в маркемном анализе // Универсалии русской литературы. 3 : сб. ст. Воронеж : Научная книга, 2011. С. 16–27.
5. *Кашкина А. В.* Сравнительный маркемный анализ : проблемы и перспективы // Язык, коммуникация и социальная среда : сб. науч. трудов. Вып. 8. Воронеж : НАУКА-ЮНИПРЕСС, 2010. С. 228–236.
6. *Кашкина А. В.* Критерии выделения маркем в поэтических текстах // Среди нехоженых путей : сб. науч. ст. к юбилею д-ра филол. наук А. А. Кретова / под ред. И. А. Меркуловой, К. М. Шилихиной. Воронеж : НАУКА-ЮНИПРЕСС, 2012. С. 300–307.
7. *Фаустов А. А.* Маркемный портрет А. П. Чехова // Вестник Воронеж. гос. ун-та. Сер.: Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2010. № 1. С. 12–16.
8. *Кретов А. А. и др.* Функциональный подход к выделению ключевых слов : методика и реализация // Вестник Воронеж. гос. ун-та. Сер.: Системный анализ и информационные технологии. 2009. № 1. С. 68–72.
9. *Zipf G. K.* Human Behavior and the Principle of Least Effort. Cambridge : Addison-Wesley Press, 1949. 573 p.
10. *Zipf G. K.* The Psycho-Biology of Language an introduction to dynamic philology. Cambridge : Mass. MIT Press, 1965. 336 p.
11. *Титов В. Т.* Частная количественная лексикология романских языков : монография. Воронеж : Изд-во Воронеж. гос. ун-та, 2004. 552 с.
12. *Фаустов А. А.* От ключевых слов к литературным универсалиям : несколько методологических соображений // Вестник Воронеж. гос. ун-та. Сер.: Лингвистика и межкультурная коммуникация, 2009. № 2. С. 7–11.

## REFERENCES

1. Faustov A. A., Kretov A. A. Ponyatie markemy I predvaritelnye itogi markemnogo analiza russkoj literatury [The concept of markeme and preliminary results of the markeme analysis of the Russian literature]. In *Proceedings of Voronezh State University. Series: Linguistics and Intercultural Communication: Scientific journal*. 2017. No. 4. Pp. 16–31.
2. Faustov A. A., Katov M. V., Gosteva A. V. Tvorchestvo A. P. Chehova v svete yavleniya "tekstovoj attrakcii" i kluchevye proizvedeniya russkoj literatury [Chekhov in the context of the phenomenon of the "text attraction" and key works of the Russian literature]. In *Universals of the Russian literature 2*. Voronezh: NAUKA-UNIPRESS, 2010. Pp. 154–179.
3. Kretov A. A. Ponyatie markemy: metodika viyavleniya i praktika ispolzovaniya. [The notion of markeme: methods of determination and practice of use]. In *Universals of the Russian literature 2*. Collection of articles. Voronezh: NAUKA-UNIPRESS, 2010. Pp. 138–153.
4. Kretov A. A. Rol srednej dliny slovoformy v markemnom analize [The role of the average length of the word form in the markeme analysis]. In *Universals of Russian literature 3*. Voronezh State University. Voronezh : Scientific Book, 2011. Pp. 16–27.
5. Kashkina A. V. Sravnitelnyj markemnyj analiz : problemy i perspektivy. [Comparative market analysis: problems and prospects]. In *Language, communication and social environment* Issue 8. Voronezh : NAUKA-UNIPRESS. 2010. Pp. 228–236.
6. Kashkina A. V. Kriterii vydeleniya markem v poeticheskikh tekstakh // Sredi nekhozhenyh putej. Sbornik nauchnyh statej k ubileu doktora filologicheskikh nauk, A. A. Kretova [Criteria for markeme detection in poetic texts]. In *Among paths that are not similar*. Collection of research papers for the anniversary of the doctor of philological sciences, A. A. Kretov. Voronezh: NAUKA-UNIPRESS, 2012. Pp. 300–307.
7. Faustov A. A. Markemnyj portret A. P. Chehova [Markeme portrait of A. P. Chekhov]. In *Proceedings of Voronezh State University. Series: Linguistics and Intercultural Communication*. 2010. No. 1. Pp. 12–16.
8. Kretov A. A., Voronina I. E., Popova I. V., Dudkina L. V. Funkcionalnyj podhod k vydeleniu kluchevyh slov: metodika i realizaciya. [A functional approach to the selection of keywords: methodology and implementation]. In *Proceedings of Voronezh State University. Series: System Analysis and Information Technology*. 2009. No. 1. Pp. 68–72.
9. Zipf G. K. *Human Behavior and the Principle of Least Effort*. Cambridge: Addison-Wesley Press, 1949. 573 p.
10. Zipf G. K. *The Psycho-Biology of Language an introduction to dynamic philology*. Cambridge: Mass. MIT Press, 1965. 336 p.
11. Titov V. T. *Chastnaya kvantitativnaya leksikologiya romanskikh yazykov* [Individual quantitative lexicology of the Romance languages]. Voronezh: Publishing house of the Voronezh State University, 2004.
12. Faustov A. A. Ot kluchevyh slov k literaturnym universalijam: neskolko metodicheskikh soobrazhenij [From keywords to literary universals: several methodological considerations]. *Proceedings of Voronezh State University. Series: Linguistics and Intercultural Communication*. 2009. No. 2. Pp. 7–11.

Воронежский государственный университет  
Кретов А. А., доктор филологических наук, профессор кафедры теоретической и прикладной лингвистики  
E-mail: kretov@rgph.vsu.ru

Грачева Ж. В., кандидат филологических наук, доцент, заведующая кафедрой издательского дела  
E-mail: grachevi@mail.ru

Поступила в редакцию 19 февраля 2020 г.  
Принята к публикации 25 марта 2020 г.

**Для цитирования:**

Кретов А. А., Грачёва Ж. В. Традиции и инновации маркемологии в исследовании языка русских романов В. В. Набокова // Вестник Воронежского государственного университета. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2020. № 2. С. 114–125. DOI: <https://doi.org/10.17308/lic.2020.2/2847>

Voronezh State University  
Kretov A. A., Doctor of Philology, Professor of the Theoretical and Applied Linguistics Department  
E-mail: kretov@rgph.vsu.ru

Gracheva Zh. V., Associate Professor, Head of the Publishing Department  
E-mail: grachevi@mail.ru

Received: 19 February 2020  
Accepted: 25 March 2020

**For citation:**

Kretov A. A., Gracheva Zh. V. Traditions and innovations of markemology in the research of the language of russian novels by V. V. Nabokov. *Proceedings of Voronezh State University. Series: Linguistics and Intercultural Communication*. 2020. No. 2. Pp. 114–125. DOI: <https://doi.org/10.17308/lic.2020.2/2847>